

(D) Betriebsanleitung
Ersatzteilliste



Ihre/Your/Votre
Masch.Nr. / Fgsl.Ident.Nr.

(F) Notice d'utilisation
Liste des pièces de rechange

(GB) Operating instructions
Spare parts list

(I) Istruzioni di servizio
Catalogo dei pezzi ricambio

(NL) Handleiding
Onderdelenlijst

(E) Instrucciones de Servicio
Lista de Piezas de Recambio

TD 49/89
Nr. 00. 325. 99. 700.1

TROMMELMÄHER

CAT 270 F (Type PTM 325 : + . . 01001)

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: www.heydownloads.com by clicking the link below

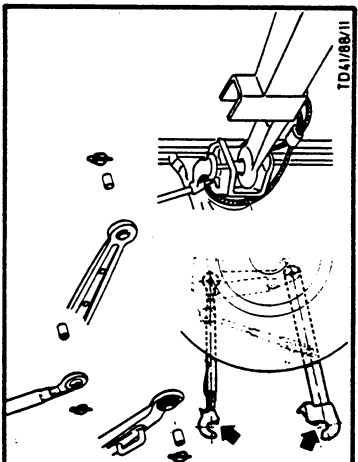


- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

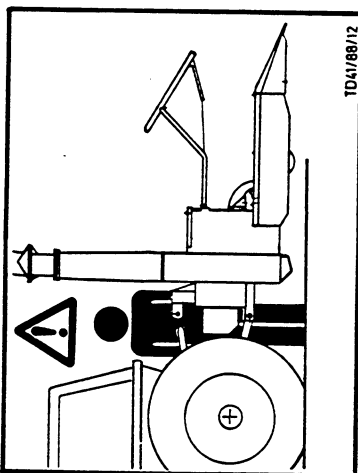
Anbau
Attelage

Attachment
Collegamento



TD4/88/11

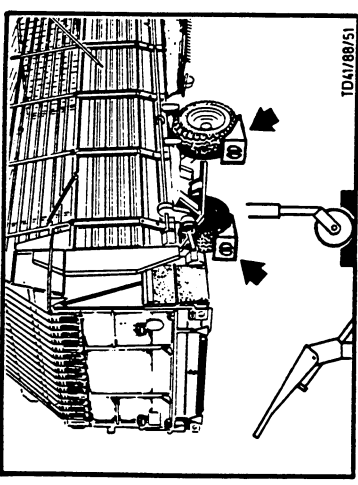
- Geräte und Anhänger nur mit den vorge-schriebenen Vorrichtungen befestigen.
(Bei Kat. II, wenn erforderlich, Federhülsen verwenden, Unterlenker seitlich fixieren!)



TD4/88/12

- Beim Ankuppeln von Anhängern oder Geräten ist besondere Vorsicht geboten!
Im Bereich des Dreipunktgestänges und der Deichsel besteht Verletzungsgefahr durch Quetsch- und Scherstellen!

- Während der Betätigung der Außenbedienung für den Dreipunktbau nicht zwischen Traktor und Gerät treten!



TD4/88/51

- Vor dem Ankuppeln von Fahrzeugen muß das anzuhängende Fahrzeug durch die Bremse oder durch Unterlegkelle gegen Fortrollen gesichert und die Zuggabel oder Zugdeichsel auf Kupplungshöhe eingestellt werden.

D

F

N'accrocher les machines et les remorques qu'avec les moyens appropriés.
(Pour la Cat. II, utiliser des douilles de réduction si nécessaire, fixer les stabilisateurs latéraux).

Lors de l'accrochage d'un outil ou d'une remorque il faut être particulièrement prudent!
Au niveau de l'attelage 3 points ou du timon d'une remorque, il y a danger à cause des points où un écrasement ou un cisaillement peut se produire.

Pendant la manoeuvre du levier extérieur de commande du relevage hydraulique, ne pas rester entre le tracteur et l'outil!

Avant d'accrocher une remorque, s'assurer que celle-ci ne peut pas rouler (frein serré ou présence de cales aux roues) et à l'aide du réglage de la béquille faire correspondre la hauteur du timon à celle de l'attelage du tracteur.

GB

- Attachment of appliances and trailers may only be carried out with the stipulated devices. (for Cat. II, use spring sleeves when necessary and attach under-steering device from the side!)

- When connecting trailers or appliances, particular care must be taken! There is a danger of injury through crushing and cutting points in the area of the three-point linkage and the center pole!

- During actuation of outside operation for three-point connecting, do not tread between the tractor and appliance!

- Before connecting the vehicle, the trailing vehicle must be secured by a brake or wedge to prevent rolling and the towing fork or towing bar must be adjusted to the coupling height.

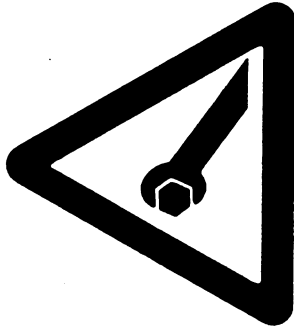
I

- Gli attrezzi e rimorchi devono essere fissati solo con i dispositivi prescritti (Per la categoria II utilizzare se è necessario dei coprinolle, fissare lateralmente la guida inferiore).

- Prestare molta attenzione nel collegamento di rimorchi o attrezzi. Nella zona della staffa a tre punti e del timone c'è pericolo di ferite per mezzo di posti di taglio e schiacciamento.

- Durante l'utilizzo dei comandi esterni per il collegamento a tre punti, non entrare tra l'attrezzo e il trattore.

- Prima di collegare i mezzi, il mezzo di collegamento deve essere assicurato contro rotolamenti con il freno o con il cuneo inferiore, e la forchetta e il timone di trazione devono essere regolati sull'altezza della frizione.

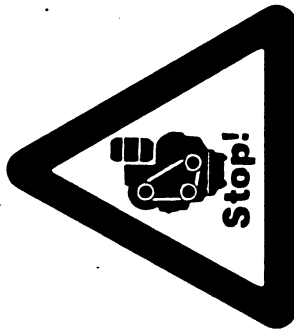


- D** — Vor jedem Arbeitsbeginn ist an der Maschine zu überprüfen, ob sämtliche Schrauben und Muttern fest angezogen sind und die Gelenkwelle zwischen Maschine und Traktor korrekt angeschlossen und gesichert ist.

F Avant de commencer un travail, il faut vérifier que tous les vis et écrous sont serrés et que le cardan entre le tracteur et la machine soit correctement branché et verrouillé.

GB — Before commencing each working session, check if all screws and bolts are tight on the machine and check if the drive shaft has been correctly connected and secured between the machine and tractor.

I — Prima dell'inizio dei lavori assicurarsi che le viti e madreviti della macchina siano avvitate fortemente, e che l'albero cardanico tra macchina e trattore sia agganciato correttamente.

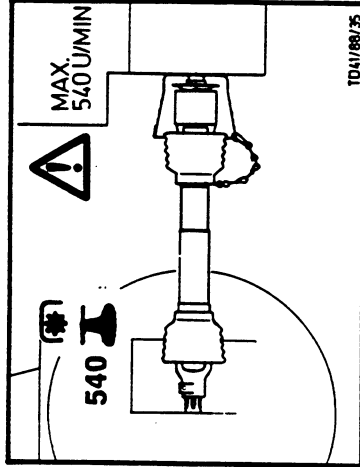


- Bei allen Arbeiten an der Maschine Schleppermotor abstellen, nicht nur Kuppelung treten. Der Fuß kann leicht vom Pedal abrutschen.
"Stillstand abwarten".

Avant tout travail sur la machine, arrêter le moteur du tracteur, ne pas seulement appuyer sur la pédale de débrayage. Un pied peut facilement glisser de la pédale.
"Attendre l'arrêt total de la machine"

— Switch-off towing vehicle motor before working on the machine - do not just declutch. Your foot can easily slip from the pedal.
"Wait for standstill".

— Con tutti i lavori alla macchina spegnere il motore del rimorchio, non solo pestare il pedale della frizione. Il piede può facilmente scivolare dal pedale.
"Aspettare l'interruzione".



- Stellen Sie die Arbeitsgeschwindigkeit entsprechend auf die Arbeitsbedingungen ein.
— Beim Einsatz der Maschine darf die zulässige Gelenkwelldrehzahl nicht überschritten werden.

Adapter la vitesse de travail aux conditions de travail.
Ne jamais dépasser la vitesse de prise de force permise.

— Adjust the working speed according to the working conditions.
— During operation of the machine, the permissible drive shaft speed may not be exceeded.

— Regolare la velocità di lavoro rispettivamente alle condizioni di lavoro
— Nell'utilizzare la macchina, il numero di giri dell'albero di distribuzione non deve essere superato.



- Bei der Beseitigung von Verstopfungen nie in den Gefahrenbereich der Einzugsorgane kommen!
— Nur durch Retourlauf bzw. bei abgeschaltetem Motor und ausgeschalteter Zapfwelle Stau beseitigen!
— Händische Beschlebung verboten!

Lors d'un bourrage ne jamais s'approcher du périmètre de danger des organes d'alimentation.
Utiliser l'inverseur de marche ou alors arrêter le moteur et la prise de force pour intervenir manuellement.
Il est interdit d'alimenter manuellement une machine!

— When removing congestions, never come into the danger area of the entry feeding appliances!
Only remove power take-off congestion in reverse gear i.e. when the motor is switched-off!

— Manual loading is not permitted!

— Nell'allontanare otturazioni non avvicinarsi agli organi d'alimentazione.
Rimuovere le otturazioni solo con la marcia indietro innescata o a motore e albero di distribuzione spenti è vietato caricare manualmente!

GB**INDEX OF CONTENTS**

<u>Getting to know your machine</u>	5
The main components	5
Safety rules	9
Road Travel Regulations	15
<u>Matching the mower to the tractor</u>	17
Modifying the drive shaft to suit the tractor	17
Installing the depth limitation chain	19
<u>Preparing for operation</u>	21
Mounting the mower on the tractor and transport configuration	21
Adjusting the cutting height	23
Adjusting the swath discs	23
Mowing	25
Parking the machine	27
Tightening V-belts	27
Checking the mower blade mounting	29
Replacing mower blades	31
<u>Maintenance of the machine</u>	33
Lubrication chart	33
General maintenance	35
Technical data	37

NL**INHOUDSOPGAVE**

<u>Leer Uw machine kennen</u>	2
De belangrijkste delen	2
Voor Uw eigen veiligheid	4
Voorschriften voor het wegtransport	7
<u>Aanpassen achter de trekker</u>	8
Aanpassen van de koppelingsas	8
Montage van de begrenzingsketting	9
<u>In bedrijf nemen</u>	10
Aanbouwen aan de trekker en transport	10
Maaihoogte instellen	11
Zwadvormer instellen	11
Maaien	12
Wegzetten van de machine	13
V-snaren naspannen	13
Kontrolle van de maaimesbevestiging	14
Maaimessen verwisselen	15
<u>Onderhoud van de machine</u>	16
Smeerschema	16
Algemeen onderhoud	17
Technische gegevens	18

I**INDICE**

<u>Imparate a conoscere la Vostra macchina</u>	5
Gli elementi più importanti	5
Per la Vostra sicurezza	9
Norme per il trasporto su strada	15
<u>Adeguamento al trattore</u>	17
Adattamento dell'albero cardanico	17
Montaggio della catena limitatrice	19
<u>Messa in servizio</u>	21
Accoppiamento al trattore e trasporto	21
Regolazione dell'altezza di taglio	23
Regolazione dei dischi forma-andana	23
Falciatura	25
Stazionamento della macchina	27
Regolazione della tensione delle cinghie	27
Controlli del fissaggio delle lame	29
Sostituzione lame di taglio	31
<u>Manutenzione della macchina</u>	33
Schema d'ingrassaggio	33
Manutenzione generale	35
Dati tecnici	37

E**INDICE**

<u>Infórmese sobre su máquina</u>	5
Los elementos más importantes	5
En pro de su seguridad	9
Prescripciones para rodadura sobre vías públicas	15
<u>Adaptación al tractor</u>	17
Adaptación del árbol cardán	17
Montaje de la cadena limitadora	19
<u>Puesta en servicio</u>	21
Montaje en el tractor y traslado	21
Graduación de la altura de corte	23
Graduación de los discos formahileras	23
Guadañadura	25
Estacionamiento de la máquina	27
Retensado de las correas trapezoidales	27
Control de la suspensión de cuchillas	29
Cambio de cuchillas	31
<u>Entretenimiento de la máquina</u>	33
Plan de engrase	33
Entretenimiento general	35
Datos técnicos	37

GB**Attention! Avoid any imbalance!**

The following is of major importance as to avoid imbalance. All cutting discs are dynamically balanced when manufactured and equipped with small balance weights as required. Due to the high rotational speed of the mower discs the smallest imbalance would cause vibration which in turn damages the machine. If during operation an abnormal vibration or a change in the sound should be noticed, immediately stop machine. Operation can be only continued if the cause of the imbalance has been found and eliminated.

- Be sure every cutting disc is equipped with three new or uniformly worn blades.
- Damaged or badly worn mower discs must be immediately renewed.
- Make sure p.t.o. speed does not exceed 540 or 1000 r.p.m.

NL**ATTENTIE: onbalans vermijden.**

Hier wordt U op enkele zeer belangrijke punten gewezen, die zonder meer gecontroleerd moeten worden, daar bij het niet nakomen het gevaar bestaat dat er onbalans ontstaat door een ongelijke gewichtsverdeling. In de fabriek worden alle onderdelen op een speciale machine uitgebalanceerd en indien nodig met kleine tegengewichten nabewerkt. Omdat de maaielementen een zeer hoog werktoerental hebben, veroorzaakt de kleinste onbalans trillingen, die tot grote schade aan de machine kunnen veroorzaken. Als er tijdens het werken met de machine trillingen gaan optreden of er ontstaat een ander geluid tijdens het werken, dan moet er onmiddellijk met het werken gestopt worden. Eerst na het verhelpen van de oorzaak kan het werken weer hervat worden.

- Ieder maaielement moet met drie nieuwe maaimessen of met drie gelijk afgesleten maaimessen uitgerust zijn.
- Beschadigde of versleten maaimessen moeten vervangen worden.
- Het maximaal toegestane aftakastoerental bedraagt 540 omw./min. of 1000 omw./min.
- Das Maß von Vorderkante Gerät bis zur Mitte des Traktor-Lenkrades darf nicht mehr als 3,50 m betragen (siehe „Merkblatt für Anbaugeräte“). Wenn der Abstand größer ist, muß das Gerät für die Straßenfahrt hinten angebaut werden.

I**Attenzione! Evitare lo squilibrio degli elementi falcianti.**

Osservare rigorosamente le avvertenze seguenti per evitare qualsiasi squilibrio. All'atto del montaggio della macchina tutti gli elementi falcianti sono equilibrati mediante un apparecchio speciale e dotati all'occorrenza di piccoli contrappesi. In seguito all'elevata velocità di rotazione degli elementi falcianti, il minimo squilibrio provocherebbe delle vibrazioni che implicano gravi danni. Per questa ragione è indispensabile sospendere subito il lavoro se fosse percettibile un aumento delle vibrazioni e/o un cambiamento del rumore di funzionamento. Prima di riprendere il lavoro cercare e rimediare la causa del disturbo.

- Tutti gli elementi falcianti devono essere forniti di tre lame nuove o di tre lame usate della stessa lunghezza.
- Piatti falcianti difettosi o usurati vanno sostituiti immediatamente.
- Il regime di giri massimo ammissibile della presa di forza è di 540 o 1000 g/min.

E**¡Cuidado! Evitar la excentricidad de los elementos de corte.**

Para evitar toda excentricidad de los discos de corte se respetarán estrictamente los puntos siguientes: En la fábrica, los elementos de corte son equilibrados por medio de una máquina especial y equipados, en caso necesario, con pequeños contrapesos. Debido a la elevada velocidad de rotación de los discos de corte, la mínima excentricidad ocasiona vibraciones que pueden implicar graves daños. Por lo tanto es ineludible terminar inmediatamente el trabajo al hacerse perceptibles, durante el trabajo, un aumento marcado de las vibraciones y/o ruidos de funcionamiento divergentes de los normales. Antes de reanudar el trabajo se buscará y remediará la causa de la perturbación.

- Cada elemento de corte debe quedar dotado de tres cuchillas nuevas o de tres cuchillas usadas de la misma longitud.
- Discos de corte deteriorados o desgastados se sustituirán inmediatamente por otros nuevos.
- No debe ser sobrepasado el régimen de revoluciones prescrito para la toma de fuerza (540 o 1000 r.p.m.).

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: www.heydownloads.com by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

GBAdjusting the cutting height

Cutting height can be steplessly adjusted over a range from 30 to 60 mm. To adjust proceed as follows:

- Turn mower discs until the square portions of the adjusting spindles can be seen through the holes provided in the top guard.
- The cutting height desired can now be adjusted on both mower discs by means of the socket spanner supplied with the machine.
- **CAUTION!** Prior to adjusting make sure sufficient clearance is available between mower discs and swath discs (see fig. 2). If need be adjust swath discs.

DANGER! After the cutting height is adjusted remove the box spanner in any case to prevent accidents and damage to the machine.

Adjusting the swath discs (fig. 2)

The slewable swath discs should be set close to the mower discs. We recommend a 10 mm clearance between swath discs and mower discs/mower drums.

The limit stop for the swath discs, when swung into working position, can be modified at the screws (c) and (d) by means of the special spanner (e). As a basic setting we recommend a 100 mm clearance between swath disc and inner mower disc.

Fig. 3: Stow both special spanner (e) and socket spanner (c) in the supports provided at the implement headstock.

NL**Maaihoogte instellen**

De maaihoogte kan in een bereik van 30 tot 60 mm traploos als volgt ingesteld worden:

- De maaischijven zover doordraaien dat de vierkante koppen van de verstelspindels door de openingen in de beschermkap zichtbaar zijn.
- De gewenste maaihoogte met de meegeleverde speciale sleutel zo instellen dat de beide maaischijven op gelijke maaihoogte ingesteld zijn.
Rechtsom draaien (a) = hoger maaien
Linksom draaien (b) = lager maaien
- **BELANGRIJK:** tijdens het verstellen erop letten dat er nog genoeg ruimte overblijft tussen maaischijf en zwadvormer, eventueel bijstellen (zie afb. 2).

ATTENTIE: Na het verstellen van de maaihoogte de sleutel verwijderen, om schade aan de machine te voorkomen.

Zwadvormer instellen (afb. 2)

De draaiende zwadschijven moeten zo dicht mogelijk aan de maaischijven gesteld worden. De afstand tot de maaitrommel en de maaischijf moet ca. 10 mm bedragen.

Het aanslagpunt van de naar binnen geklapte zwadschijven kan aan de bouten (c) en (d) met de speciale sleutel (e) worden ingesteld. Als basisafstelling wordt een afstand tot de tegenoverliggende maaischijf van 100 mm aanbevolen.

Afb. 3: De speciale sleutel (e) en de steeksleutel (d) kunnen aan het aanbouwframe in de daarvoor aanwezige beugels opgehangen worden.

I
Regolazione dell'altezza di taglio

L'altezza di taglio è regolabile in continuità nell'ambito da 30 a 60 mm. Per la regolazione procedere come segue:

- Far girare i piatti falcianti finché le parti quadrate delle viti di regolazione siano visibili attraverso i fori previsti nella lamiera di protezione superiore.
- Determinare l'altezza di taglio desiderata dei due piatti falcianti per mezzo della chiave a tubo fornita con la macchina.
- **IMPORTANTE!** Prima di procedere alla regolazione sincerarsi che la distanza tra i piatti falcianti ed i dischi forma-andana sia sufficiente (ved. fig. 2). All'occorrenza registrare i dischi forma-andana.

ATTENZIONE! Una volta finita la regolazione dell'altezza di taglio togliere assolutamente la chiave a tubo per evitare incidenti e danni.

Regolazione dei dischi forma-andana (Fig. 2)

I dischi forma-andana orientabili vanno disposti vicino ai piatti falcianti. Si raccomanda una distanza di 10 mm tra i dischi forma-andana ed i piatti e tamburi falcianti. L'arresto interno dei dischi forma-andana è registrabile sulle viti (c) e (d) per mezzo della chiave speciale (e). Quale regolazione base si raccomanda una distanza di 100 mm rispetto ai piatti falcianti interni.

Fig. 3: La chiave speciale (e) e quella a tubo (c) vanno custodite negli appositi supporti sul telaio a tre punti.

EGraduación de la altura de corte

La altura de corte puede graduarse, sin escalonamiento, dentro de una gama de 30 a 60 mm. La graduación se efectuará como sigue:

- Hacer girar los discos de corte hasta que las cabezas cuadradas de los husillos de regulación sean visibles a través de los agujeros previstos en la chapa protectora superior.
- Graduar ambos discos de corte a la altura de corte deseada utilizando al efecto la llave tubular suministrada con la máquina.
- **IMPORTANTE!** Antes de la graduación convencerse de que exista una distancia suficiente entre los discos de corte y los discos formahileras (véase grabado 2). Si fuera necesario regular los discos formahileras.
¡ATENCIÓN! Después de terminada la graduación de la altura de corte quitar en todo caso la llave tubular para evitar accidentes y deterioros.

Graduación de los discos formahileras (Grabado 2)

Los discos formahileras, orientables, se dispondrán muy cerca de los discos de corte. Se recomienda una distancia de unos 10 mm entre los discos formahileras y los discos y tambores de corte.

El tope interior de los discos formahileras puede graduarse en los tornillos (c) y (d) mediante la llave especial (e). Como graduación de base se recomienda una distancia de 100 mm respecto a los discos de corte interiores.

Grabado 3: La llave especial (e) y la llave tubular (c) se guardarán en las eclisas de sujeción previstas al efecto en el soporte tripuntal.

GB

Lubrication chart

The lubrication chart alongside shows all greasing points on the machine.

Lubrication intervals

0 = annually

x = weekly

Fig. 1 above:

Oil all hinges and bearings at the points shown. Check oil level in mower beam annually. With the mower standing on horizontal ground this should be 1.5 to 3 cm.

To top up use oils with high viscosity (SAE 140) and anti-corrosive properties (C-LP 460), e.g. Aral DEGOL TU 460 K. Specification: MIL-L-2105 A (API-GL 4).

Fig. 1 below:

Here are shown all points requiring grease lubrication.

Use K 2 k grease which satisfies DIN 51825, e.g. Deutzer Oel, HFL 300 W or Shell Retinax A.

Before applying the grease gun, clean both its nozzle and the nipples.

Please note: Once oiled and greased, the spindles for the cutting height adjustment must be adjusted at least once a year over the whole range.

NL

Smeerschema

Bovenstaand smeerschema toont de smeerpunten van de machine.

Smeertijden:

o = jaarlijks

x = wekelijks

Beeld 1 boven:

Alle scharnierpunten en lagers aan de getekende plaatsen inolieën. Het oliepijl in de maaibalk (1,5 tot 3 cm) moet bij een recht geplaatste machine jaarlijks gecontroleerd worden.

Voor het bijvullen van olie, olie met een hoge viscositeit en een antiroestmiddel gebruiken (C-LP 460, specificatie MIL-L-2105 A (API-GL 4)).

Afb. 1 onder:

Hier worden alle smeerpunten getoond.

Gebruik smeervet K 2 k bv. Shell Retinax A.

Voor het doorsmeren moeten eerst de smeernippels en de kop van de vetspuit gereinigd worden.

Belangrijk: De spindels voor de hoogteverstelling moeten na het smeren minstens 1 x per jaar over het hele verstelgebied versteld worden.

I

Schema d'ingrassaggio

Lo schema d'ingrassaggio a lato indica tutti i punti della macchina che richiedono lubrificazione.

Intervalli d'ingrassaggio

0 = una volta all'anno

x = una volta la settimana

Fig. 1 in alto:

Tutti gli snodi e punti di supporto vanno lubrificati con olio nei punti indicati. Verificare annualmente il livello d'olio nella barra falciante. A macchina in posizione orizzontale il livello deve essere di 1,5 a 3 cm.

Per il riempimento usare olio ad alta viscosità (SAE 140) e con anticorrosivo (C-LP 460), p.es. Aral DEGOL TU 460 K. Specificazione: MIL-L-2105 A (API-GL 4).

Fig. 1 in basso:

Qui sono evidenziati tutti i punti della macchina che richiedono un ingrassaggio.

Impiegare grassi del tipo K 2 k conforme a DIN 51825, p.es. olio Deutzer, HFL 300 W o Shell Retinax A.

Prima di applicare la siringa d'ingrassaggio pulire i nippli ed i raccordi dell'ingrassatore.

Importante: Dopo l'ingrassaggio le viti di regolazione dell'altezza di taglio vanno registrate per lo meno una volta all'anno attraverso tutto l'ambito di regolazione.

E

Plan de engrase

En el plan de engrase representado en la página anterior se caracterizan todos los puntos de la máquina que necesitan una lubricación.

Intervalos de engrase

0 = una vez por año

x = una vez por semana

Grabado 1, arriba:

Todos los puntos de articulación y de soporte se lubricarán con aceite en los puntos indicados. Comprobar cada año el nivel de aceite en la barra de corte. Nivel de aceite correcto a máquina en posición horizontal: de 1,5 a 3 cm.

Para rellenar se emplearán aceites de alta viscosidad (SAE 140), con anticorrosivo (C-LP 460), p.ej. Aral DEGOL TU 460 K. Especificación: MIL-L-2105 A (API-GL 4).

Grabado 1, abajo:

Aquí están indicados todos los puntos de la máquina que necesitan lubricación por grasa.

Emplear grasas del tipo K 2 k conforme a DIN 51825, p.ej. Deutzer Oel, HFL 300 W o Shell Retinax A.

Antes de aplicar la prensa de engrase se limpiarán bien los engrasadores y el niple de la prensa de engrase.

Importante: Después de terminado el engrase, los husillos de regulación de la altura de corte se graduarán en su límite total por lo menos una vez por año.

- 4.7.2 Werden die höchstzulässigen Abmessungen überschritten, ist eine Ausnahmegenehmigung nach § 70 StVZO durch die nach Landesrecht zuständige Behörde erforderlich. Außerdem ist eine Erlaubnis nach § 29 Abs. 3 StVO notwendig. Jedoch kann die zuständige Behörde zugleich mit der Ausnahmegenehmigung nach § 70 StVZO eine allgemeine befristete Erlaubnis für die Überschreitung der nach § 32 Abs. 1 Nr. 1 und 3 und § 34 StVZO zulässigen Abmessungen und Gewichte bis zu 10 % erteilen (Vwv-StVO, VII Nr. 6 und § 29 Abs. 3 StVO).
- 4.7.3 Die Genehmigung ist meist an Auflagen für eine Kennlichmachung gebunden. Hierfür kommen u. a. in Betracht:
 Warntafeln mit je 100 mm breiten unter 45° nach außen und nach unten verlaufenden, roten und weißen Streifen von mindestens 282 mm Breite und 564 mm Höhe oder quadratische Tafeln von 423 mm x 423 mm oder in begründeten Ausnahmefällen Tafeln von mindestens 141 mm Breite und 800 mm Höhe.
 Als Farbton sind aus dem RAL-Farbbuchregister 840 HR die retroreflektierenden Aufsichtsfarben für Rot Nr. 3019 und für Weiß Nr. 9015 zu wählen. Empfohlen wird die Verwendung von Warntafeln nach DIN 11 030 Ausgabe Februar 1976.
 Die Warntafeln müssen möglichst mit dem Umriß des Fahrzeugs, der Ladung oder den herausragenden Teilen abschließen. Statt der Warntafeln sind ein nach Größe und Ausführung entsprechender Warnanstrich oder Folienbelag oder die in § 22 Abs. 4 Satz 3 und 4 StVO genannten Sicherungsmittel (Beleuchtungseinrichtungen siehe 4.16) zulässig.
- 4.7.4 Ragt das äußerste Ende des Anbaugeräts mehr als 1000 mm über die Schlußleuchten des Tragerfahrzeugs hinaus, so ist es kenntlich zu machen (siehe 4.16.4).
 Hierfür sind folgende Mittel zulässig, die nicht höher als 1500 mm über der Fahrbahn angebracht werden dürfen (§ 53b StVZO und § 22 StVO):
- 4.7.4.1 Tafeln, Folien oder Anstriche mit einer Kantenlänge von mindestens 282 mm x 564 mm oder 423 mm x 423 mm oder in begründeten Ausnahmefällen von mindestens 141 mm Breite und 800 mm Höhe mit unter 45° nach außen und unten verlaufenden, je 100 mm breiten roten und weißen Streifen (siehe 4.7.3);
- 4.7.4.2 eine hellrote, nicht unter 300 mm x 300 mm große, durch eine Querstange auseinandergehaltene Fahne;
- 4.7.4.3 ein gleich großes, hellrotes, quer zur Fahrtrichtung pendelnd aufgehängtes Schild;
- 4.7.4.4 ein senkrecht angebrachter zylindrischer Körper gleicher Farbe und Höhe mit einem Durchmesser von mindestens 350 mm.
- 4.7.4.5 Während der Dämmerung, bei Dunkelheit oder wenn die Sichtverhältnisse es sonst erfordern, ist mindestens eine Leuchte für rotes Licht, deren oberer Rand der Lichtaustrittsfläche nicht mehr als 1550 mm von der Fahrbahn entfernt sein darf, und ein roter Rückstrahler, dessen oberer Rand nicht mehr als 900 mm von der Fahrbahn entfernt sein darf, anzubringen (§§ 22 und 17 StVO, § 53b StVZO).
- 4.7.5 Der Abstand zwischen den senkrechten Querebenen, die das Vorderende des Frontanbaugeräts und die Mitte des Lenkerrades – bei Fahrzeugen ohne Lenkrad die Mitte des in Mittelstellung befindlichen Fahrerstützes – berühren, darf nicht mehr als 3,5 m betragen.
- 4.8 Verkehrsgefährdende Fahrzeugteile (§ 32 Abs. 3 StVZO)
 Kein Teil darf so über das Fahrzeug hinausragen, daß es den Verkehr mehr als unvermeidbar gefährdet; besonders dürfen Teile bei Unfällen den Schaden nicht vergrößern. Soweit sich das Hinausragen der Teile nicht vermeiden läßt, sind sie abzudecken. Ist dies mit vertretbarem Aufwand nicht möglich, so sind sie durch Tafeln oder Folien nach 4.7.3 kenntlich zu machen. Teile, die in einer Höhe von mehr als 2 m über der Fahrbahn angebracht sind, gelten als nicht verkehrsgefährdend.
- 4.9 Achslast und Gesamtgewicht (§ 34 Abs. 3 StVZO)
 4.9.1 Durch den Anbau von Geräten dürfen die zulässigen Achslasten und das zulässige Gesamtgewicht nicht überschritten werden.
 4.9.2 Bei Überschreitungen der zulässigen Achslast oder des zulässigen Gesamtgewichts gilt 4.7.2 entsprechend.
- 4.10 Beifahrersitz (§ 35a StVZO)
 Wird die sichere Unterbringung des Beifahrers auf dem Sitz durch Anbaugeräte in Transportstellung beeinträchtigt, so darf beim Fahren mit Arbeitsgeräten dieser Sitz nicht besetzt werden.
- 4.11 Einrichtungen zum sicheren Fahren von Kraftfahrzeugen (§ 35b StVZO)
 Anbaugeräte dürfen die sichere Führung des Fahrzeugs nicht beeinträchtigen.
 Für den Fahrzeugführer muß ein ausreichendes Sichtfeld vorhanden sein; ggf. ist eine Erlaubnis nach § 29 Abs. 3 StVO erforderlich. Wird das Sichtfeld durch Anbaugeräte beeinträchtigt, muß ggf. eine Begleitperson besonders an Kreuzungen und Straßeneinmündungen dem Fahrzeugführer die für das sichere Fahren erforderlichen Hinweise geben.
- 4.12 Lenkeinrichtung (§ 38 StVZO)
 Auch bei Verwendung von Anbaugeräten muß eine leichte und sichere Lenkbarkeit gewährleistet bleiben. Dabei hat der Fahrzeugführer zu beachten, daß je nach Beschaffenheit und Steigung der Fahrbahn die zum sicheren Lenken erforderliche Belastung der gelenkten Achse vorhanden ist; das gilt besonders, wenn an der Rückseite eine Behelfsladefläche angebracht ist. Bei eingebautem Gerät oder voll ausgelasteter Behelfsladefläche gilt die gelenkte Achse als ausreichend belastet, wenn die von ihr übertragene Last noch mindestens 20 % des Fahrzeugleergewichts beträgt.
- 4.13 Bremsen (§ 41 StVZO)
 Beim Betrieb von Fahrzeugen mit Anbaugeräten ist unter allen Fahrbahnverhältnissen auf eine genügende Belastung der gebremsten Achse zu achten. Die für diese Fahrzeuge vorgeschriebenen Bremswirkungen müssen auch mit Anbaugerät erreicht werden.
- 4.14 Anhangelast hinter Heckanbaugeräten (§ 42 StVZO)
 Das Mitführen von Anhängern hinter einer mit einer Behelfsladefläche versehenen Zugmaschine ist nicht zulässig.
 Das Mitführen von Anhängern hinter Anbaugeräten ist nur vertretbar unter nachstehenden Voraussetzungen, die auf einem vom Gerätehersteller am Anbaugerät anzubringenden Schild wie folgt angegeben sein müssen:
 "Zur Beachtung
 a) Die Fahrgeschwindigkeit darf 25 km/h nicht überschreiten.
 b) Der Anhänger muß eine Auflaufbremse oder eine Bremsanlage haben, die vom Führer des ziehenden Fahrzeugs betätigt werden kann.
 c) Das Mitführen eines einachsigen Anhängers am Anbaugerät ist nur zulässig, wenn das Gesamtgewicht des Anhängers das Gesamtgewicht des ziehenden Fahrzeugs nicht übersteigt und die Stützlast des Anhängers vom Anbaugerät mit einem oder mehreren Stützrädern so auf die Fahrbahn übertragen wird, daß sich das Zugfahrzeug leicht lenken und sicher bremsen läßt.
 d) Ein zweiaxsiges Anhänger darf am Anbaugerät mitgeführt werden, wenn das Gesamtgewicht des Anhängers nicht mehr als das 1,25fache des zulässigen Gesamtgewichts des Zugfahrzeugs, jedoch höchstens 5 t, beträgt."
- 4.15 Einrichtungen zur Verbindung von Fahrzeugen (§ 43 StVZO)
 4.15.1 Bei der Anhegekupplung eines Heckanbaugeräts ist zu beachten:
 4.15.1.1 Der vom ziehenden Fahrzeug zu übernehmende Anteil der Stützlast des Anhängers darf höchstens 400 kg betragen. Der Schwerpunkt des Anbaugeräts darf nicht weiter als 600 mm von den Enden der unteren Lenker des Dreipunktanbaus (DIN 9674, Ausgabe November 1975) oder von der Ackerschiene entfernt sein.
 4.15.1.2 In der Transportstellung muß die Anhegekupplung in der Mittellinie der Fahrspur so hoch über der Fahrbahn angeordnet sein, daß die Zugöse des Anhängers etwa parallel zur Fahrbahn liegt.
 4.15.1.3 Die Höhen- und Seitenbeweglichkeit der Anhegekupplung des Anbaugeräts darf in Transportstellung nicht mehr als 10 mm in jeder Richtung betragen.
 4.15.2 An Behelfsladeflächen darf eine Anhegekupplung nicht angebracht werden. Die Anhegekupplung der Zugmaschine muß nach dem Heckanbau einer Behelfsladefläche unbenutzbar sein, damit das Ankuppeln von Anhängern unmöglich ist.
- 4.16 Lichttechnische Einrichtungen (§§ 49a bis 54 StVZO)
 4.16.1 Die für das Fahrzeug vorgeschriebenen lichttechnischen Einrichtungen dürfen durch Anbaugeräte nicht verdeckt werden, andernfalls sind sie zu wiederholen. Die zu wiederholenden Einrichtungen dürfen auf Leuchenträgern entsprechend Nummer 4.16.3.4 angebracht sein. Beim Verkehr auf öffentlichen Straßen müssen alle Einrichtungen ständig betriebsbereit sein.
- 4.16.2 Werden Scheinwerfer durch Frontanbaugeräte verdeckt und deshalb wiederholt, so darf jeweils nur ein Scheinwerferpaar eingeschaltet sein. Für die Anbringung des zweiten Scheinwerferpaars ist eine Ausnahmegenehmigung von § 49a StVZO durch die zuständige Landesbehörde erforderlich.
- 4.16.3 Anbaugeräte die seitlich mehr als 400 mm über den äußeren Rand der Lichtaustrittsflächen der Begrenzungs- oder Schlußleuchten des Fahrzeugs hinausragen, müssen mit Begrenzungsleuchten, Schlußleuchten und Rückstrahlern ausgerüstet sein. Diese Leuchten und die Rückstrahler dürfen mit ihrem äußeren Rand nicht mehr als 400 mm von der äußeren Begrenzung des Anbaugeräts entfernt sein.
 4.16.3.1 bei Leuchten mit ihrem oberen Rand nicht mehr als 1550 mm, bei Rückstrahlern mit ihrem oberen Rand nicht mehr als 900 mm von der Fahrbahn entfernt sein. Ist wegen der Bauart des Anbaugeräts eine solche Anbringung der Rückstrahler nicht möglich, sind 2 zusätzliche Rückstrahler erforderlich, wobei ein Paar Rückstrahler so niedrig wie möglich und nicht mehr als 400 mm von der breitesten Stelle des Fahrzeugumrisses entfernt und das andere Paar möglichst weit auseinander und höchstens 900 mm über der Fahrbahn angebracht sein müssen.
 4.16.3.2 – soweit notwendig – rechts und links unterschiedliche Abstände zum Geräteheck haben,
 4.16.3.3 auf Leuchenträgern angebracht sein. Die Leuchenträger dürfen aus 2 oder – wenn die Bauart des Gerätes es erfordert – aus 3 Einheiten bestehen, wenn diese Einheiten und die Halterungen an den Fahrzeugen (z. B. nach DIN 11 027, Ausgabe Dezember 1974) so beschaffen sind, daß eine unsachgemäße Anbringung nicht möglich ist.
 4.16.3.4 außerhalb der Zeit, in der Beleuchtung notwendig ist, abgenommen sein.
- 4.16.4 Anbaugeräte, deren äußerstes Ende mehr als 1000 mm über die Schlußleuchten hinausragt, müssen mit einer Schlußleuchte und einem Rückstrahler, möglichst am äußersten Ende des Anbaugeräts und möglichst in der Mittellinie der Fahrspur, ausgerüstet sein. Der obere Rand der Lichtaustrittsfläche der Schlußleuchte darf nicht mehr als 1550 mm, der obere Rand des Rückstrahlers nicht mehr als 900 mm von der Fahrbahn entfernt sein. Leuchte und Rückstrahler dürfen außerhalb der Zeit, in der Beleuchtung nötig ist, abgenommen sein (wegen der Kennlichmachung am Tage siehe 4.7.4).
- 4.17 Amtliche Kennzeichen (§ 60 StVZO)
 Durch Anbaugeräte dürfen die amtlichen Kennzeichen des Fahrzeugs nicht verdeckt werden, andernfalls sind sie zu wiederholen.

PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	70 0656	5690	4 RITZEL Z-21	PIGNON	PINION	
2	00	400.128	1 RILLENKUGELLAGER 6009	DIN625 ROULEM.DE BUTEE	BEARING	
3	00	166.053	SCHEIBE 75X60X0,2	RONDELLE	RING, SPACING	
3.01	70 0113	7989	PASSSCHEIBE	BAGUE	RING, SPACING	
3.02	00	166.225	SCHEIBE 75X60X0,5	RONDELLE	RING, SPACING	
3.03	00	166.435	SCHEIBE 75X60,2X1	RONDELLE	RING, SPACING	
4	00	155.148	1 SICHERUNGSRING 75 DIN 472	CIRCLIP	CIRCLIP	
5	70 1650	2254	1 SECHSKANTSTANGE	BARRE/TIGE/TRINGLE	ROD/BAR	
6	70 1650	1863	1 RITZEL Z-21	PIGNON	PINION	
7	00	400.905	4 RILLENKUGELLAGER 6008 C3	ROULEM.DE BUTEE	BEARING	
8	70 0621	4505	PASSSCHEIBE 55X68X0,1	BAGUE	RING, SPACING	
8.01	70 0621	4506	PASSSCHEIBE 55X68X0,3	BAGUE	RING, SPACING	
8.02	00	166.227	PASSSCHEIBE 68X55X0,50	BAGUE	RING, SPACING	
9	00	166.438	4 SCHEIBE 68X55,5X1 DIN 988	RONDELLE	RING, SPACING	
10	00	155.145	4 SICHERUNGSRING 68X2,5 DIN 472	CIRCLIP	CIRCLIP	

PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	45 11823	1	GELENKWELLE L-860	ARBRE A CARDANS	P.T.O.DRIVE SHAFT	
2	00	-	1 -	-	-	+95
3	45 339107	1	SCHIEBESTIFT KPL.	CHEVILLE COULISSANTE	PIN, QUICK RELEASE	
5	00 116.431	2	BLECHSCHRAUBE 4,2X9,5 DIN 7981	VIS A TOLE	SHEET METAL SCREW	
6	45 056699	1	AUFSTECKGABEL	MACHOIRE A VERROUILL	YOKE, OUTER	
8	45 35.14.00	1	RILLENGABEL F. PROF. 2SG	MACHOIRE A GORGE	YOKE INNER	
11	45 35.00.00	2	KREUZGARNITUR KPL.	CROISILLON	CROSS	
20	45 35.13.00	1	RILLENGABEL F. PROF. 1SGA	MACHOIRE A GORGE	YOKE INNER	
21	00 172.205	2	SPANNSTIFT 10X80 DIN 1481	GOUPILLE MECANINBUS	ROLLPIN	
22	45 75.25.95	1	PROFILROHR 18GA	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	
23	45 75.36.15	1	PROFILROHR 2AG	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	
24	45 63.27.00	2	KEGELSCHMIERNIPPEL M8X1	GRAISSEUR	GREASE NIPPLE	
26	45 85.202	1	SCHUTZHAELFTE AUSSEN	DEMI-PROTECTION	SHIELD	
27	45 85.201	1	SCHUTZHAELFTE INNEN	DEMI-PROTECTION	SHIELD	
28	45 85.25.06	1	SCHUTZTRICHTER	CONE PROTECTEUR	GUARD CONE	
29	45 85.25.08	1	SCHUTZTRICHTER	CONE PROTECTEUR	GUARD CONE	
30	45 82.83.04	2	GLEITRING	BAGUE DE GLISSEMENT	BEARING	
31	45 82.36.03	1	HALTEKETTE	CHAINETTE	CHAIN	
32	45 62.23.00	1	SICHERUNGSRING	CIRCLIP	CIRCLIP	

PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	70 1650 2894	1	ANSCHLAGHEBEL LI.	LEVIER DE BUTEE	LEVER	
2	70 1650 2895	1	ANSCHLAGHEBEL RE.	LEVIER DE BUTEE	LEVER	
3	00 103.085	6	SK-SCHR. M12X25 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	
4	70 0621 5550	2	ZUGFEDER	RESSORT DE TRACTION	SPRING	
5	00 108.209	6	FLR-SCHR. M10X35 DIN 603-4.6	VIS A TETE BOMBEE	BOLT, SLOTTED	
6	00 162.602	6	SCHEIBE 21X10,5X2 DIN 125	RONDELLE	RING, SPACING	
7	00 122.006	6	SK-MUTTER M 10 DIN 985-8	ECROU HEXAGONAL	NUT, HEX.	
8	70 0658 2857	2	NABE	MOYEU	HUB	
9	00 155.022	2	SICHERUNGSRING 25X1,2 DIN 471	CIRCLIP	CIRCLIP	
10	00 162.427	2	SCHEIBE 34X25,2X2 ZN	RONDELLE	RING, SPACING	
11	00 166.420		PASSSCHEIBE 35X25X1	BAGUE	RING, SPACING	
11.01	00 166.216		PASSSCHEIBE 35X25X0,5	BAGUE	RING, SPACING	
11.02	00 166.528		SCHEIBE 25X35X0,3 DIN 988	RONDELLE	RING, SPACING	
12	00 418.069	2	NILOSRING 16005 AV,6005 ZAV	RONDELLE DE BUTEE	NYLOS-RING	
13	70 1650 2389	2	GUMMISCHEIBE	RONDELLE CAOUTCHOUC	RUBBER WASHER	
14	00 400.171	4	KUGELLAGER 6005 2RS	ROULEMENT A BILLES	BEARING, BALL	
15	70 1650 2789	2	LAGERBOLZEN	AXE SUPPORT	BOLT	
16	70 0658 2858	4	SCHWADTELLER	DEFLECTEUR ROTATIF	SWATH DEFLECTOR	
17	70 1650 2209	1	BUEGEL LI.	ETRIER	CROSSTIE	
18	70 1650 2210	1	BUEGEL RE.	ETRIER	CROSSTIE	
19	70 1650 3112	1	STELLHEBEL RE.	LEVIER DE REGLAGE	LEVER	
20	70 1650 3113	1	STELLHEBEL LI.	LEVIER DE REGLAGE	LEVER	
21	70 1650 2898	2	STELLRING	BAGUE DE REGLAGE	SET COLLAR	
22	70 0112 4059	2	KLAPPSTECKER	AGRAFE	SAFETY PIN	
23	70 0112 3616	2	SCHEIBE 14X24X2,5	RONDELLE	RING, SPACING	

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: www.heydownloads.com by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL